

виле произошла внезапная перемена; в полдень 17 сентября от командира ирландской роты было получено донесение, в котором сообщалось, что рота задержана жандармерией в качестве заложников. Несмотря на все усилия, после получения этого донесения не оказалось возможным связаться с Жадотвилем, хотя, поскольку известно, это изменение в положении не вызвало дальнейших потерь в ирландской роте.

9. В Камине рано утром 17 сентября диспетчерская вышка была вновь атакована реактивным самолетом-истребителем. Этот же самолет вернулся около полудня и сбросил бомбы на базу, в результате чего был подожжен самолет ООН типа DC-4 и были ранены один пилот ООН и один шведский солдат.

10. 17 сентября в 10 ч. 00 м. британский консул сообщил представителю Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле ответ президента Чомбе на сообщение, направленное ему Генеральным секретарем 16 сентября (см. выше, пункт 7). Ответ президента Чомбе гласил:

а) Президент и правительство согласны в принципе на немедленное прекращение огня.

б) Он требует, чтобы войскам Организации Объединенных Наций был запрещен выход из их лагерей.

с) Он требует, чтобы Организация Объединенных Наций прекратила передвижение войск и посылку подкреплений наземным и воздушным путем.

д) Президент согласен направиться в Ндола и просит предоставить ему легкий самолет, который может произвести посадку и взлет на аэродроме Купуши, в Родезии».

11. Президент Чомбе также указал, что его делегация будет состоять, помимо него самого, из его министра финансов г-на Кибве, его министра иностранных дел г-на Кимба и государственного секретаря по делам Общего рынка г-на Мвенда-Одилон.

12. В ответ на это второе послание, полученное от президента Чомбе, Генеральный секретарь просил представителя Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле уведомить президента Чомбе о следующем:

«Потрудитесь сообщить г-ну Чомбе, что

Генеральный секретарь не имеет возможности принять условия прекращения огня и встречи с г-ном Чомбе, которые ему были сообщены.

Согласно пункту 7 письма Генерального секретаря, при настоящих обстоятельствах речь может идти только о безоговорочном прекращении огня и о том, чтобы договориться о встрече; все другие условия естественно должны обсуждаться в ходе беседы. Генеральный секретарь не может согласиться на встречу с г-ном Чомбе, если только не будет достигнуто такое предварительное соглашение, которое к тому же полностью соответствует обычной практике.

Генеральный секретарь сожалеет, что г-н Чомбе, поставив свои условия, вызвал задержку в мерах, имеющих своей целью защиту жизни людей. Он искренне надеется, что г-н Чомбе даст положительный ответ на эти замечания, и свидание сможет состояться без дальнейшей проволочки.

Что касается передвижения войск и сохранения позиций различными военными группами, то, конечно, приказ о прекращении огня должен толковаться в том смысле, что он не затрагивает статус-кво, которое полностью сохраняется в течение всего того времени, пока ведутся переговоры о соглашении».

13. Когда представитель Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле обратился к великобританскому консулу, около 14 ч. 00 м., с просьбой переслать это последнее письмо Генерального секретаря г-ну Чомбе, ему сообщили, что президент Чомбе уже сделал приготовления для своего вылета и для вылета своей группы в Ндола в 15 ч. 00 м. и что президент Чомбе уже зафрахтовал самолет для этого перелета. Поскольку от президента Чомбе не было получено дальнейших известий, Генеральный секретарь решил направиться в Ндола и поэтому покинул Леопольдвиль около 17 ч. 00 м.

Документ S/4940/Add.5

/Подлинный текст на английском
и французском языках/
/19 сентября 1961 г./

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОКЛАД ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ТРАГИЧЕСКОГО ПОЛЕТА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. Как уже указано в последней части пункта

13 добавления к докладу Начальника операций, касающегося событий 16-17 сентября 1961 г. [S/4940/Add.4] Генеральный секретарь решил направиться в Ндолу, чтобы встретиться там с Президентом Чомбе. Заслуживает внимания то, что, когда Генеральный секретарь решил предпринять эту поездку, Президент Чомбе еще не ответил на его послание, о котором уже сообщалось в пункте 12 того же документа.

2. Для этого полета был использован самолет типа DC-6B, зафрахтованный у шведской компании «Трансэр» и находившийся в распоряжении Командующего военными операциями ОНУК. Этот самолет прибыл в Леопольдвиле из Элизабетвиля утром 17 сентября, и тогда было замечено, что одна из выхлопных труб одного из моторов была пробита пулей. Бригада шведских механиков немедленно занялась починкой этого, а также, одновременно, и проверкой всех других моторов, чтобы установить, не были ли они повреждены, так как этот самолет подвергся обстрелу при подъеме в Элизабетвиле.

3. Генерального секретаря сопровождали следующие лица:

Г-н А. Вишгофф, заместитель вице-секретаря и директор Департамента по делам политическим и Совета Безопасности;

Г-н Владимир Фабри, специальный советник при начальнике операций Организации Объединенных Наций в Конго;

Г-н Вильям Раналло, личный помощник Генерального секретаря;

Г-жа Алис Лаланд, секретарь начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго;

сержант Гарольд М. Джульен, и.о. начальника службы безопасности ОНУК в Конго;

сержант Серж Л. Барро, служба безопасности ОНУК в Конго;

сержант Франсис Эйверс, служба расследования ОНУК в Конго,

а также два шведских солдата 11-го пехотного батальона, расположенного в Леопольдвиле, а именно:

старшина С.О. Йельте,
рядовой П.Е. Перссон,

и экипаж самолета в составе шести человек, а именно:

кап. Пер Халлонквист,
кап. Нильс-Эрик Ореус
второй пилот Ларс Литтон,

авиационный механик Нильс Жеран Вильгельмссон
летчик Гарольд Ноорк,
радиотехник Карл Эрик Росен.

4. Самолет поднялся с аэропорта Нджили в 17 ч. 00 м. по местному времени 17 сентября 1961 г.; его назначением была Ндола — небольшой город, расположенный на границе между провинцией Катанга и Северной Родезией, примерно в 200 километрах к югу от Элизабетвиля. Маршрут полета не предусматривал никаких остановок в пути. Ввиду существовавших затруднений со связью, не предполагалось, что будет получено подтверждение о прибытии самолета в Ндолу до раннего утра 18 сентября.

5. Примерно с 08 ч. 00 м. диспетчерская вышка в Леопольдвиле, которой удалось наладить связь с диспетчерской вышкой в Солсбери (Южная Родезия), сообщила, что самолет, на котором находились Генеральный секретарь и его спутники, еще не прибыл в Ндолу. От представителя Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле также было получено срочное донесение, подтверждающее, что им также не было получено никаких известий.

6. В 09 ч. 00 м. оперативная база Организации Объединенных Наций на аэропорте в Нджили сообщила, что, по донесениям, неизвестный самолет пролетел поздно прошлой ночью над аэропортом в Ндоле, но не было установлено никакой связи между этим самолетом и диспетчерской вышкой. В этом донесении также указывалось, что полицейский пост в Ндоле получил сообщение о том, что примерно в 01 ч. 00 м. утра на небе была замечена большая вспышка света. Вспышка эта была замечена неподалеку от местности, называемой Муфулира, на территории Родезии. По получении этой информации, леопольдвильский центр летной информации немедленно обратился к центру в Солсбери с просьбой выслать поисково-спасательную группу. В то же время штаб-квартира в Леопольдвиле, используя все средства связи, одновременно обратилась к посольствам Франции, Португалии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки с просьбой помочь в посылке спасательных групп на всех имевшихся в их распоряжении самолетах.

7. Вскоре после этого были получены сведения о том, что правительство Родезии выслало рано утром крупную поисковую группу. К поискам присоединились три самолета Соединенных

Штатов, которые находились в этом районе, а также два самолета ОНУК, которые были посланы из Леопольдвилля. Франция также предложила выслать три самолета, которые стояли наготове для вылета из Браззавилля.

8. 18 сентября, около 14 ч. 00 м., через посредство посольства Соединенных Штатов в Леопольдвилле, которое получило непосредственное донесение от своего воздушного атташе в Ндоле, были получены сведения о том, что примерно в семи милях к северо-востоку от аэропорта замечены обломки самолета и что туда направлена наземная группа.

9. Только позднее, вечером, было получено подтверждение того, что воздушный атташе посольства Соединенных Штатов, который руководил поисками, сообщил с места аварии, что это действительно обломки самолета Генерального секретаря и что к тому времени были найдены 13 трупов, а также один человек, уцелевший при аварии. Тело Генерального секретаря было с уверенностью опознано. На месте катастрофы находился также инженер родезийской службы гражданской авиации, который руководил расследованием.

10. Были предприняты немедленные шаги к отправке в Ндолу должностного лица Организации Объединенных Наций для принятия необходимых мер в отношении тел погибших. 18 сентября рано вечером Премьер-министр Центрального правительства Республики Конго опубликовал коммюнике, текст которого воспроизводится в приложении к настоящему докладу.

11. Можно также упомянуть о том, что министр связи Центрального правительства, по просьбе ОНУК в Леопольдвилле, обратился к начальнику операций с письмом, разрешающим всем французским, португальским, родезийским, британским и американским самолетам, занимавшимся розысками самолета Генерального секретаря, пролетать над территорией Республики. В письме добавлялось, что правительство не гарантирует этим самолетам безопасность в различных районах Катанги, где происходят военные действия.

12. Посланное из Элизабетвилля для принятия тел должностное лицо Организации Объединен-

ных Наций прибыло в Ндолу утром 19 сентября, и местные власти предоставили ему все необходимые средства и помощь. В сообщении, отправленном в 15 ч. 00 м., это должностное лицо также подтвердило опознание тел.

13. 19 сентября во второй половине дня было найдено еще два тела, о чем и было сообщено. Это были тела двух шведских солдат, сопровождавших Генерального секретаря и его спутников в качестве дополнительной охраны.

14. Единственным, оставшимся в живых, был сержант Гарольд М. Джульен, который исполнял обязанности начальника службы безопасности в штаб-квартире ОНУК в Леопольдвилле; он был в крайне тяжелом, но не безнадежном состоянии [см. ниже документ S/4940/Add.9].

ПРИЛОЖЕНИЕ

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА РЕСПУБЛИКИ КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ), ОПУБЛИКОВАННОЕ 18 СЕНТЯБРЯ 1961 ГОДА

Немедленно после того, как по радио и в печати было сообщено об исчезновении самолета, на котором находился Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Хаммаршельд, Премьер-министр г-н Сириль Адула созвал в срочном порядке чрезвычайное заседание Совета министров для рассмотрения национальных и международных последствий смерти человека, не щадившего своих усилий и являющегося связующим звеном между Востоком и Западом, защитником интересов малых государств перед лицом угроз западных империалистов и неоколониалистов. Были приняты важные решения. Республика Конго многим обязана г-ну Хаммаршельду, который, несмотря на перегруженность работой, согласился недавно приехать в Леопольдвилль по приглашению Центрального правительства Конго. Поэтому, чтобы воздать должное этому великому, ныне исчезнувшему человеку и его сотрудникам, ставшим жертвами бессовестных махинаций могущественных финансовых кругов Запада, и чтобы публично проявить наше возмущение скандальным вмешательством некоторых иностранных государств в наши дела, правительство постановило объявить вторник 19 сентября 1961 г. днем национального траура. На всей территории флаги будут приспущены.

Штатов, которые находились в этом районе, а также два самолета ОНУК, которые были посланы из Леопольдвилля. Франция также предложила выслать три самолета, которые стояли наготове для вылета из Браззавиля.

8. 18 сентября, около 14 ч. 00 м., через посредство посольства Соединенных Штатов в Леопольдвилле, которое получило непосредственное донесение от своего воздушного атташе в Ндоле, были получены сведения о том, что примерно в семи милях к северо-востоку от аэропорта замечены обломки самолета и что туда направлена наземная группа.

9. Только позднее, вечером, было получено подтверждение того, что воздушный атташе посольства Соединенных Штатов, который руководил поисками, сообщил с места аварии, что это действительно обломки самолета Генерального секретаря и что к тому времени были найдены 13 трупов, а также один человек, уцелевший при аварии. Тело Генерального секретаря было с уверенностью опознано. На месте катастрофы находился также инженер родезийской службы гражданской авиации, который руководил расследованием.

10. Были предприняты немедленные шаги к отправке в Ндолу должностного лица Организации Объединенных Наций для принятия необходимых мер в отношении тел погибших. 18 сентября рано вечером Премьер-министр Центрального правительства Республики Конго опубликовал коммюнике, текст которого воспроизводится в приложении к настоящему докладу.

11. Можно также упомянуть о том, что министр связи Центрального правительства, по просьбе ОНУК в Леопольдвилле, обратился к начальнику операций с письмом, разрешающим всем французским, португальским, родезийским, британским и американским самолетам, занимавшимся розысками самолета Генерального секретаря, пролетать над территорией Республики. В письме добавлялось, что правительство не гарантирует этим самолетам безопасность в различных районах Катанги, где происходят военные действия.

12. Посланное из Элизабетвилля для принятия тел должностное лицо Организации Объединен-

ных Наций прибыло в Ндолу утром 19 сентября, и местные власти предоставили ему все необходимые средства и помощь. В сообщении, отправленном в 15 ч. 00 м., это должностное лицо также подтвердило опознание тел.

13. 19 сентября во второй половине дня было найдено еще два тела, о чем и было сообщено. Это были тела двух шведских солдат, сопровождавших Генерального секретаря и его спутников в качестве дополнительной охраны.

14. Единственным, оставшимся в живых, был сержант Гарольд М. Джульен, который исполнял обязанности начальника службы безопасности в штаб-квартире ОНУК в Леопольдвилле; он был в крайне тяжелом, но не безнадежном состоянии [см. ниже документ S/4940/Add.9].

ПРИЛОЖЕНИЕ

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА РЕСПУБЛИКИ КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ), ОПУБЛИКОВАННОЕ 18 СЕНТЯБРЯ 1961 ГОДА

Немедленно после того, как по радио и в печати было сообщено об исчезновении самолета, на котором находился Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Хаммаршельд, Премьер-министр г-н Сириль Адула созвал в срочном порядке чрезвычайное заседание Совета министров для рассмотрения национальных и международных последствий смерти человека, не щадившего своих усилий и являющегося связующим звеном между Востоком и Западом, защитником интересов малых государств перед лицом угроз западных империалистов и неоколониалистов. Были приняты важные решения. Республика Конго многим обязана г-ну Хаммаршельду, который, несмотря на перегруженность работой, согласился недавно приехать в Леопольдвилль по приглашению Центрального правительства Конго. Поэтому, чтобы воздать должное этому великому, ныне исчезнувшему человеку и его сотрудникам, ставшим жертвами бессовестных махинаций могущественных финансовых кругов Запада, и чтобы публично проявить наше возмущение скандальным вмешательством некоторых иностранных государств в наши дела, правительство постановило объявить вторник 19 сентября 1961 г. днем национального траура. На всей территории флаги будут приспущены.

13 добавления к докладу Начальника операций, касающегося событий 16-17 сентября 1961 г. [S/4940/Add.4] Генеральный секретарь решил направиться в Ндолу, чтобы встретиться там с Президентом Чомбе. Заслуживает внимания то, что, когда Генеральный секретарь решил предпринять эту поездку, Президент Чомбе еще не ответил на его послание, о котором уже сообщалось в пункте 12 того же документа.

2. Для этого полета был использован самолет типа DC-6B, зафрахтованный у шведской компании «Трансэр» и находившийся в распоряжении Командующего военными операциями ОНУК. Этот самолет прибыл в Леопольдвиле из Элизабетвиле утром 17 сентября, и тогда было замечено, что одна из выхлопных труб одного из моторов была пробита пулей. Бригада шведских механиков немедленно занялась починкой этого, а также, одновременно, и проверкой всех других моторов, чтобы установить, не были ли они повреждены, так как этот самолет подвергся обстрелу при подъеме в Элизабетвиле.

3. Генерального секретаря сопровождали следующие лица:

Г-н А. Вишгофф, заместитель вице-секретаря и директор Департамента по делам политическим и Совета Безопасности;

Г-н Владимир Фабри, специальный советник при начальнике операций Организации Объединенных Наций в Конго;

Г-н Вильям Раналло, личный помощник Генерального секретаря;

Г-жа Алис Лаланд, секретарь начальника операций Организации Объединенных Наций в Конго;

сержант Гарольд М. Джульен, и.о. начальника службы безопасности ОНУК в Конго;

сержант Серж Л. Барро, служба безопасности ОНУК в Конго;

сержант Франсис Эйверс, служба расследования ОНУК в Конго,

а также два шведских солдата 11-го пехотного батальона, расположенного в Леопольдвиле, а именно:

старшина С.О. Йельте,
рядовой П.Е. Перссон,

и экипаж самолета в составе шести человек, а именно:

кап. Пер Халлонквист,
кап. Нильс-Эрик Ореус
второй пилот Ларс Литтон,

авиационный механик Нильс Жеран Вильгельмссон

летчик Гарольд Ноорк,
радист Карл Эрик Росен.

4. Самолет поднялся с аэропорта Нджили в 17 ч. 00 м. по местному времени 17 сентября 1961 г.; его назначением была Ндола — небольшой город, расположенный на границе между провинцией Катанга и Северной Родезией, примерно в 200 километрах к югу от Элизабетвиле. Маршрут полета не предусматривал никаких остановок в пути. Ввиду существовавших затруднений со связью, не предполагалось, что будет получено подтверждение о прибытии самолета в Ндолу до раннего утра 18 сентября.

5. Примерно с 08 ч. 00 м. диспетчерская вышка в Леопольдвиле, которой удалось наладить связь с диспетчерской вышкой в Солсбери (Южная Родезия), сообщила, что самолет, на котором находились Генеральный секретарь и его спутники, еще не прибыл в Ндолу. От представителя Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле также было получено срочное донесение, подтверждающее, что им также не было получено никаких известий.

6. В 09 ч. 00 м. оперативная база Организации Объединенных Наций на аэропорте в Нджили сообщила, что, по донесениям, неизвестный самолет пролетел поздно прошлой ночью над аэропортом в Ндоле, но не было установлено никакой связи между этим самолетом и диспетчерской вышкой. В этом донесении также указывалось, что полицейский пост в Ндоле получил сообщение о том, что примерно в 01 ч. 00 м. утра на небе была замечена большая вспышка света. Вспышка эта была замечена неподалеку от местности, называемой Муфулира, на территории Родезии. По получении этой информации, леопольдвильский центр летной информации немедленно обратился к центру в Солсбери с просьбой выслать поисково-спасательную группу. В то же время штаб-квартира в Леопольдвиле, используя все средства связи, одновременно обратилась к посольствам Франции, Португалии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки с просьбой помочь в посылке спасательных групп на всех имевшихся в их распоряжении самолетах.

7. Вскоре после этого были получены сведения о том, что правительство Родезии выслало рано утром крупную поисковую группу. К поискам присоединились три самолета Соединенных